

SPE1A

2025/04 • 6927138

DE – Gebrauchs- und Montageanleitung für Designheizkörper SPE1A

EN – Instructions for installation and use of design radiators SPE1A

FR – Instructions d'utilisation et de montage des radiateurs design SPE1A

IT – Istruzioni d'uso e di montaggio per radiatori di design SPE1A

1. DE – Gebrauchsanleitung

1.1 Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur verwendet werden zum Heizen von Innenräumen und zum Trocknen von Textilien, die in Wasser gewaschen wurden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, als Kletter- oder Steighilfe.

1.2 Sicherheitshinweise

Warnung

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Anschlusskabel.
- Lassen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von Personen vergleichbarer Qualifikation austauschen.

Gefahr

Lebensgefahr!

- Löschen Sie im Brandfall **nicht** mit Wasser.
- Verwenden Sie Feuerlöscher mit Kohlenstoffdioxid, Schaum, Pulver oder Sand.

Warnung

Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 90 °C (194 °F) heiß werden und Verbrennungen verursachen.

- Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.
- Besonderes Augenmerk muss auf die Anwesenheit von Kindern und gefährdeten Personen gelegt werden.

Das Gerät kann von Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen sowie Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder jünger als 3 Jahre sind vom Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes

unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen den Stecker nicht in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät ohne separaten Raumthermostaten betrieben:

- Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen aufhalten, die nicht fähig sind, den Raum selbstständig zu verlassen, es sei denn, sie befinden sich unter ständiger Aufsicht.

Bei Auslaufen von Wärmeträgerflüssigkeit:

- Fangen Sie die Flüssigkeit in einem Behälter auf.
- Informieren Sie Ihren Fachhandwerker.
- Ersetzen Sie ausgelaufene Flüssigkeit nicht durch Wasser.

1.3 Reinigung

- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung von der Stromversorgung.
- Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

1.4 Reklamation

- Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

1.5 Montage und Reparaturen

- Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

1.6 Entsorgung

- Führen Sie ausgediente Komponenten mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie dabei die örtlichen Vorschriften.
- Führen Sie das Gerät der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zu. 
- Entsorgen Sie Wärmeträgerflüssigkeit gemäß den behördlichen Bestimmungen über einen zugelassenen Entsorgungsfachbetrieb (Abfallschlüssel-Nr. 160115).

2. Montage

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden. Das Elektro-Set darf nur von einer Elektrofachkraft (in Deutschland gemäß BGV A3) montiert und angeschlossen werden.

2.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.
- Sicherheitshinweise in der separaten Anleitung des Elektro-Sets beachten.

Gefahr

Lebensgefahr!

- Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- Keine Leitungen anbohren.
- Gerät nur im spannungsfreien Zustand montieren und anschließen.

Warnung

Verletzungsgefahr!

- Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Seite 8).
- Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

Warnung

Personen- und Sachschäden!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des Heizkörpers (siehe Seite 8) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.

2.2 Einsatzbedingungen

- Heizkörper nicht an das Heizungssystem anschließen.
- Bei Montage in Räumen mit Bade- bzw. Duschereinrichtungen: Schutzbereiche gemäß nationalen Installationsnormen (in Deutschland DIN VDE 0100-701) beachten. Darüber hinaus alle örtlichen Vorschriften beachten.
- Elektrische Geräte in oben genannten Räumen sind zulässig, wenn diese durch eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) (in Deutschland gemäß DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)) geschützt sind.
- Schalter im Bad müssen so installiert sein, dass diese nicht von der Badewanne oder der Dusche aus bedient werden können.

- Steckdosen dürfen nur außerhalb der Schutzbereiche montiert werden.
- **Hinweis:** Die Montage der Produkte im Schutzbereich 1 ist vom Hersteller nicht zugelassen.
- **Empfehlung gemäß Norm IEC 60335-2-43:** Um jegliche Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, Heizkörper so montieren, dass sich die Unterkante mindestens 600 mm über dem Boden befindet.
- **Vorgabe gemäß Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG:** Die Installation und Inbetriebnahme des Gerätes ist ausschließlich zulässig in Verbindung mit einer Raumtemperaturregelung, die gewisse Mindestanforderungen erfüllt, wie z.B. eine elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung und Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster.
- Bei der Installation eine bauseitige Fehlerstromschutzeinrichtung vorsehen (Auslösegrenze kleiner gleich 30 mA).
- Wird ein Gerät ohne Stecker direkt an die fest verlegte elektrische Installation angeschlossen: Allpolige Trennvorrichtung gemäß den örtlichen Einrichtungsbestimmungen zur Netztrennung einbauen.
- Bei der Installation ist darauf zu achten, dass sich der Schutzleiter zuletzt löst, wenn an der Netzanschlussleitung gezogen wird.
- Heizkörper nur mit der zugelassenen Spannung betreiben (siehe Typenschild).
- Heizkörper nur in der Schutzfolie lagern und transportieren.

2.3 Technische Merkmale

- Elektrischer Anschluss:
 - Heizstab im Sammelrohr vormontiert
 - Anschluss über Elektro-Set
- Prüfdruck: 5,2 bar
- Füllung: nicht brennbare, ungiftige Wärmeträgerflüssigkeit
- Betriebsart: Elektrobetrieb, unabhängig vom Heizungssystem, mit Regelung über Elektro-Set
- Maximale Nutzungshöhe des Geräts: 2000 mm ü. NN

2.4 Hinweise zur Montage

Anzahl der Befestigungspunkte:

Die Anzahl der Befestigungspunkte wurde für Leichtlochziegel T14 festgelegt und geprüft.

- Heizkörper so abstellen, dass dieser nicht beschädigt wird.
- Kabel nicht rollen.

- Sicherstellen, dass in Kabelreichweite eine vorschriftsmäßig installierte Geräteanschlussdose bzw. Wandsteckdose (230 V, Absicherung 16 A) vorhanden ist.

Der elektrische Anschluss aus der Wand muss frei zugänglich sein und darf nicht in der Projektionsfläche des Heizkörpers und des Regelgeräts liegen.

- Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose montiert werden.

1. EN – Instruction manual

1.1 Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces and for drying textiles. Textiles may only be hung on the designated hangers (towel rail).

Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** suitable to sit on or as a climbing aid or for accessing heights.

1.2 Safety information

Warning

Danger of death from electric shocks!

- Do not operate the unit if the connection cable is damaged.
- If a connection cable is damaged, have it replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or persons with comparable qualifications.

Danger

Life-threatening situation!

- In case of fire, do **not** extinguish with water.
- Use fire extinguishers with carbon dioxide, foam, powder, or sand.

Warning

Risk of burns!

The radiator surface temperature can rise to 90 °C (194 °F) and cause burns.

- Be careful when touching the radiator.
- Pay particular attention to the presence of children and any other people who may be at risk.

The device may be used by persons with limited physical, sensory, and mental abilities or by persons with little experience and knowledge, as well as children over 8 years old under supervision or providing they have been instructed on safe use of the device and understand the ensuing risks. Children

less than 3 years old are to be kept away from the unit unless they are under constant supervision.

Children over 3 years old and less than 8 years old may only switch on and off the unit if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the hazards involved, provided that the unit is placed or installed in its normal position of use. Children over 3 years old and less than 8 years old may not insert the plug into a socket, control or clean the unit, or carry out maintenance that is carried out by the user.

- Children shall not play with the appliance.

If the unit is operated without a separate room thermostat:

- Do not use the unit in small rooms that people may be in and who are unable to leave the room on their own, unless they are under constant supervision.

During discharge of heat transfer fluid:

- Collect the fluid in a container.
- Inform your specialist.
- Do not replace the discharged fluid with water.

1.3 Cleaning

- Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.
- Disconnect the unit from the power supply before cleaning or maintenance.
- Use only mild, non-scouring cleaning agents.

1.4 Complaints

- Please contact your specialist partner.

1.5 Installation and repairs

- Only allow specialist partners to carry out installation and repair work to prevent any warranty claims from being rendered null and void.

1.6 Disposal

- Recycle or dispose of disused components properly, including accessories. Observe the local regulations for disposal.
- Dispose of the unit in the separate collection for electrical and electronic devices. 
- Dispose of the heat transfer fluid according to official regulations employing an authorized firm specializing in waste management (Waste Code No. 160115).

2. Installation

The radiator may only be installed by a specialist partner. The electric set may only be installed and connected by an electrical specialist (in Germany according to BGV A3).

2.1 Safety information

- Read these instructions thoroughly prior to installation/initial operation.
- After installation, **hand over the instructions to the end consumer.**
- Observe the safety directions in the separate electric set instructions.

Danger

Life-threatening situation!

- Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- Do not drill into any of the lines.
- Only install and connect the unit when it is de-energised.

Warning

Risk of injury!

- Note the radiator's weight (see page 8).
- At 25 kg and above, the work should be carried out with a lifting device or by several persons.

Warning

Personal injury and material damage!

- Check the base for adequate carrying capacity. Note the radiator's weight (see page 8) and any possible additional load.
- Check fixing material is suitable and match it to the structural situation.
- Special requirements, e.g. for public buildings (schools or similar), must be taken into account.

2.2 Conditions of use

- Do not connect the radiator to the heating system.
- When installing in rooms with bath or shower facilities: comply with protective areas according to national installation standards (in Germany DIN VDE 0100-701). Also follow all local regulations.
- Electrical equipment is permitted in the aforementioned rooms if it is protected by a residual current protective device (RCD) (in Germany according to DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- The switch in the bathroom needs to be installed so that it cannot be operated from the bathtub or when in the shower.

- Sockets may only be installed outside safety areas.
- **Note:** The manufacturer prohibits installation of the products in safety area 1.
- **Recommendation according to IEC standard 60335-2-43:** To prevent any risk to small children, install the radiator so that the bottom edge is at least 600 mm above the floor.
- **Specification according to Ecodesign directive 2009/125/EC:** The unit may only be installed and initially operated in association with a room temperature regulator which meets specific minimum requirements, such as an electronic room thermostat and weekday controller and room temperature regulator which detects open windows.
- During installation, a residual-current-operated protective device (with trigger limit less than or equal to 30 mA) must be provided on-site.
- If a unit is connected directly to the fixed electrical installations: Incorporate a disconnecting device that disconnects all pins in accordance with the local regulations for mains disconnection.
- During installation, make sure that the protective conductor is the last to come loose when the power cord is pulled.
- Only operate the radiator with the approved voltage (see nameplate).
- Store and transport radiator only in the protective foil.

2.3 Technical features

- Electrical connection:
 - Heating element pre-installed in the collector
 - Connection via electric set
- Test pressure: 5,2 bar
- Fill: non-combustible, non-toxic heat transfer liquid
- Duty type: electrical operation, irrespective of the heating system, with adjustment via electric set
- Maximum height for using the unit: 2000 m above sea level

2.4 Directions for installation

Number of fixing points:

The number of fixing points was determined and checked on vertically cored lightweight brick T14.

- Set the radiator down in such a way that it is not damaged.
- Do not roll the cable.
- Ensure that a correctly mounted unit connection box or wall socket (230 V, 16 A fuse) is available within the cable range.

The electrical connection at the wall must be freely accessible and must not project out to the surface of the radiator or the control unit.

- The radiator must not be installed directly beneath a wall socket.

1. FR – Notice d'utilisation

1.1 Utilisation conforme

Le radiateur doit être utilisé exclusivement pour le chauffage d'espaces intérieurs et le séchage de textiles ayant été lavés à l'eau.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur **ne doit pas** être utilisé comme siège, échelle ou escabeau.

1.2 Consignes de sécurité

Avertissement

Danger de mort par électrocution!

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble de raccordement est endommagé.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant d'une qualification similaire.

Danger

Danger de mort!

- En cas d'incendie, **ne jamais** éteindre avec de l'eau.
- Utiliser des extincteurs au gaz carbonique, à mousse, à poudre ou du sable.

Avertissement

Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 90 °C (194 °F) et causer des brûlures.

- User de prudence au toucher du radiateur.
- Prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes à risque.

L'appareil peut être utilisé par des personnes présentant un handicap physique, sensoriel et mental ou manquant de connaissances et d'expérience ainsi que par des enfants à partir de 8 ans s'ils sont sous surveillance ou ont été instruits sur une utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils comprennent les dangers encourus.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être

tenus à l'écart de l'appareil, à moins qu'ils soient surveillés en permanence.

Les enfants âgés à partir de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent pas allumer ou éteindre l'appareil, sauf s'ils sont surveillés ou ont été instruits sur une utilisation sécurisée de l'appareil et comprennent les risques encourus, à condition que l'appareil soit placé ou installé dans sa position normale d'utilisation. Les enfants à partir de 3 ans et de moins de 8 ans ne peuvent ni introduire la fiche dans la prise, ni régler ou nettoyer l'appareil, ni effectuer la maintenance relevant de l'utilisateur.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Si l'appareil est exploité sans thermostats d'ambiance séparés:

- Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux de petite taille, dans des locaux abritant des personnes qui ne sont pas en mesure de quitter la pièce par elles-mêmes, sauf si ces dernières sont surveillées en permanence.

En cas de fuite de fluide caloporteur :

- Collecter le liquide dans un récipient.
- Informer l'installateur spécialisé.
- Ne pas remplacer le fluide qui s'est écoulé avec de l'eau.

1.3 Nettoyage

- Le nettoyage et la maintenance à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Avant le nettoyage ou la maintenance, couper l'appareil de l'alimentation électrique.
- Utiliser uniquement des détergents doux, non agressifs.

1.4 Réclamation

- S'adresser à son artisan professionnel.

1.5 Montage et réparations

- Ne faire exécuter le montage et les réparations que par un artisan professionnel pour conserver ses droits à la garantie.

1.6 Élimination

- Amener les composants usés avec leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter pour cela les prescriptions locales.
- Apporter l'appareil dans un point de collecte séparé d'appareils électriques et électroniques.



- Éliminer le fluide caloporteur selon les réglementations officielles grâce à un système d'élimination adapté (critère de classement des déchets n° 160115).

2. Montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un artisan professionnel. Le montage et le raccordement du set électrique ne doivent être exécutés que par un électricien spécialisé (en Allemagne selon BGV A3)

2.1 Consignes de sécurité

- Lire intégralement cette notice avant le montage/la mise en service.
- Après le montage, **remettre les instructions à l'utilisateur final.**
- Respecter les consignes de sécurité dans les instructions séparées relatives au set électrique.



Danger

Danger de mort!

- Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- Ne pas percer de conduite.
- Monter et raccorder l'appareil uniquement lorsqu'il est hors tension.



Avertissement

Risque de blessure!

- Tenir compte du poids du radiateur (voir page 8).
- À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.



Avertissement

Blessures corporelles et dégâts matériels!

- Contrôler la force portante du support. Tenir compte du poids du radiateur (voir page 8) et des charges complémentaires éventuelles.
- Contrôler l'adéquation du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).

2.2 Conditions d'utilisation

- Ne pas raccorder le radiateur au système de chauffage.
- En cas de montage dans des pièces équipées de baignoires ou de douches: respecter les zones de protection conformément aux normes

d'installations nationales (en Allemagne DIN VDE 0100-701). Respecter également l'ensemble des dispositions locales en vigueur.

- Les appareils électriques sont admis dans les pièces mentionnées ci-dessus lorsqu'ils sont protégés avec un système de protection contre les courants de court-circuit (RCD) (en Allemagne selon DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Les interrupteurs dans la salle de bains doivent être installés de manière à ne pas pouvoir être utilisés de la baignoire ou de la douche.
- Les prises ne peuvent être montées qu'en dehors des zones de protection.
- **Remarque:** le montage de produits dans la zone de sécurité 1 est interdit par le fabricant.
- **Recommandation conformément à la norme CEI 60335-2-43:** afin d'éviter tout danger pour les enfants en bas âge, il convient de monter le radiateur de manière à ce que le bord inférieur se trouve à une distance d'au moins 600 mm au-dessus du sol.
- **Spécification conformément à la directive sur l'écoconception 2009/125/CE:** L'installation et la mise en service de l'appareil sont uniquement autorisées en association avec une régulation de la température ambiante, qui répond à certaines exigences minimales, telles que le contrôle électronique de la température ambiante, la régulation en fonction du jour de la semaine et le contrôle de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte.
- Lors de l'installation, prévoir un système de protection contre les courants de court-circuit (limite de déclenchement inférieure à 30 mA).
- Si un appareil est raccordé sans connecteur directement à l'installation électrique fixe: Monter un disjoncteur omnipolaire conformément aux prescriptions locales d'équipement pour l'isolation du réseau.
- Lors de l'installation, veiller à ce que le conducteur de protection se débranche en dernier lors du débranchement du câble d'alimentation.
- N'exploiter le radiateur qu'à la tension admissible (voir la plaque signalétique).
- Ne stocker et ne transporter le radiateur que dans un film d'emballage de protection.

2.3 Caractéristiques techniques

- Raccordement électrique:
 - Le thermoplongeur est prémonté dans le tube collecteur
 - Raccordement à l'aide du set électrique
- Pression d'essai : 5,2 bars
- Remplissage: fluides caloporteurs ininflammables et non toxiques

- Mode de fonctionnement: fonctionnement électrique, indépendant du système de chauffage, avec régulation via le kit électrique
- Hauteur d'utilisation maximale de l'appareil: 2000 m au-dessus du niveau de la mer

Remarques relatives au montage

Nombre de points de fixation:

Le nombre de points de fixation a été défini et testé pour les briques légères en terre cuite à creux ver-ticaux T14.

- Arrêter le radiateur de manière à qu'il ne soit pas endommagé.
- Ne pas enrouler le câble.
- S'assurer qu'une prise de raccordement d'ap-pareillage ou une prise murale (230 V, fusible 16 A) est disponible à portée de câble.

Le raccordement électrique sortant du mur doit être facilement accessible et ne doit pas être situé dans la surface de projection du radiateur et du régulateur.

- Le radiateur ne doit pas être monté directement sous une prise.

1. IT – Istruzioni per l'uso

1.1 Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni e per asciugare tessuti lavati in acqua. Ogni altro uso non è con-siderato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Utilizzo non conforme

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

1.2 Avvertenze di sicurezza

Attenzione

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Non mettere in funzione l'apparecchio con il cavo di collegamento danneggiato.
- Far sostituire il cavo di collegamento dan-neggiato solo dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da persone aventi le stesse qualifiche.

Pericolo

Pericolo di morte!

- In caso di incendio, **non** spegnerlo con l'acqua.
- Utilizzare estintori ad anidride carbonica, schiuma, polvere o sabbia.

Attenzione

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura fino a 90 °C (194 °F) e causare ustioni.

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.
- Prestare particolare attenzione all'eventuale presenza di bambini e persone che potrebbero essere messe in pericolo.

Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, senso-riali o mentali o con scarsa esperienza o co-noscenza e da bambini dagli 8 anni in su, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.

I bambini di età inferiore ai 3 anni devono es-sere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non vengano costantemente controllati. I bambini dai 3 agli 8 anni possono accen-dere e spegnere l'apparecchio solo se sono sorvegliati o sono stati istruiti in relazione all'uso sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i pericoli risultanti, premesso che l'apparecchio sia posizionato o installato nelle sua posizione d'uso normale. I bambi-ni dai 3 agli 8 non possono inserire la spina nella presa, regolare l'apparecchio, pulirlo o eseguire la manutenzione ad opera de-ll'utente.

- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

Se l'apparecchio viene azionato senza termostato ambiente separato:

- Non utilizzare l'apparecchio in locali piccoli in cui soggiornano persone non in grado di las-ciare il locale in autonomia, a meno che non siano sorvegliati costantemente.

Con perdite del fluido termoconvettore:

- raccogliere il fluido in un contenitore.
- Informare l'installatore specializzato.
- Non sostituire la sostanza fuoriuscita con acqua.

1.3 Pulizia

- La pulizia e la manutenzione ad opera de-ll'utente non possono essere eseguite da bam-bini senza supervisione.
- Staccare l'apparecchio dall'alimentazio-ne di corrente prima della pulizia o della manutenzione.
- Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

1.4 Reclamo

- Contattare l'installatore specializzato.

1.5 Montaggio e riparazioni

- Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

1.6 Smaltimento

- Portare i componenti con gli accessori non più utilizzabili in un centro di riciclo o smaltirli correttamente. Osservare a proposito le dispo-sizioni locali.
- Portare l'apparecchio presso i punti di raccolta separata per apparecchi elett-rici ed elettronici.
- Smaltire il fluido termoconvettore secondo le disposizioni delle autorità competenti attraver-so un'azienda di smaltimento autorizzata (n. codice di smaltimento rifiuti 160115).



2. Montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un ar-tigiano specializzato. Il set elettrico può essere montato e installato solo da un elettricista speci-alizzato (in Germania secondo BGV A3)

2.1 Avvertenze di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale**.
- Seguire le avvertenze di sicurezza presenti nelle istruzioni separate del set elettrico.

Pericolo

Pericolo di morte!

- Verificare la posizione delle linee di alimenta-zione (corrente, gas, acqua).
- Non forare le tubazioni.
- Montare e collegare l'apparecchio solo in as-senza di tensione.

Attenzione

Pericolo di lesioni!

- Fare attenzione al peso del radiatore (vedere pagina 8).
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le opera-zioni con un attrezzo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.



Attenzione

Danni a persone e danni materiali!

- Controllare la portata della base di appoggio. Fare attenzione al peso del radiatore (vedere pagina 8) e a eventuali carichi aggiuntivi.
- Verificare che il materiale di montaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o simili).

2.2 Condizioni di utilizzo

- Non collegare il radiatore al sistema di riscaldamento.
- Con il montaggio in stanze con vasca o doccia: osservare le zone di protezione secondo le norme di installazione nazionali (in Germania DIN VDE 0100-701). Inoltre osservare tutte le disposizioni locali.
- Gli apparecchi elettrici nelle stanze sopra citate sono ammessi solo se sono protetti tramite un dispositivo di protezione dalle correnti di guasto (RCD) (in Germania secondo DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- In bagno gli interruttori devono essere installati in modo da non poter essere azionati dalla vasca da bagno o dalla doccia.
- Le prese possono essere montate solo al di fuori delle zone di protezione.
- **Nota:** il montaggio dei prodotti nella zona di protezione 1 non è consentito dal produttore.
- **Suggerimento in conformità alla norma CEI 60335-2-43:** per evitare qualsiasi pericolo ai bambini più piccoli, montare il radiatore in modo che il bordo inferiore si trovi almeno 600 mm sopra il pavimento.
- **Disposizione secondo la direttiva Eco-Design 2009/125/CE:** L'installazione e la messa in funzione dell'apparecchio sono consentite esclusivamente in combinazione con una regolazione della temperatura ambiente che soddisfi determinati requisiti minimi, ad es. controllo elettronico della temperatura ambiente e regolazione del giorno della settimana e controllo della temperatura ambiente con riconoscimento di finestre aperte.
- Al momento dell'installazione il cliente deve prevedere un dispositivo di protezione dalle correnti di guasto (con un limite di intervento minore o uguale a 30 mA).
- Se l'apparecchio viene collegato senza spina direttamente all'installazione elettrica a posa fissa: installare il dispositivo di sezionamento omnipolare secondo le disposizioni locali relative all'apparecchio per il sezionamento di rete.

- Al momento dell'installazione assicurarsi che il conduttore di protezione si stacchi per ultimo tirando dalla linea di collegamento alla rete.
- Far funzionare il radiatore solo con la tensione consentita (vedere targhetta identificativa).
- Stoccare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.

2.3 Caratteristiche tecniche

- Collegamento elettrico:
 - Barra termica premontata nel collettore
 - Collegamento mediante set elettrico
- Pressione di prova: 5,2 bar
- Riempimento: fluido termoconvettore non infiammabile, atossico
- Modalità di funzionamento: funzionamento elettrico, indipendente dal sistema di riscaldamento con regolazione mediante kit elettrico
- Altezza di utilizzo massima dell'apparecchio: 2000 slm NN

2.4 Istruzioni di montaggio

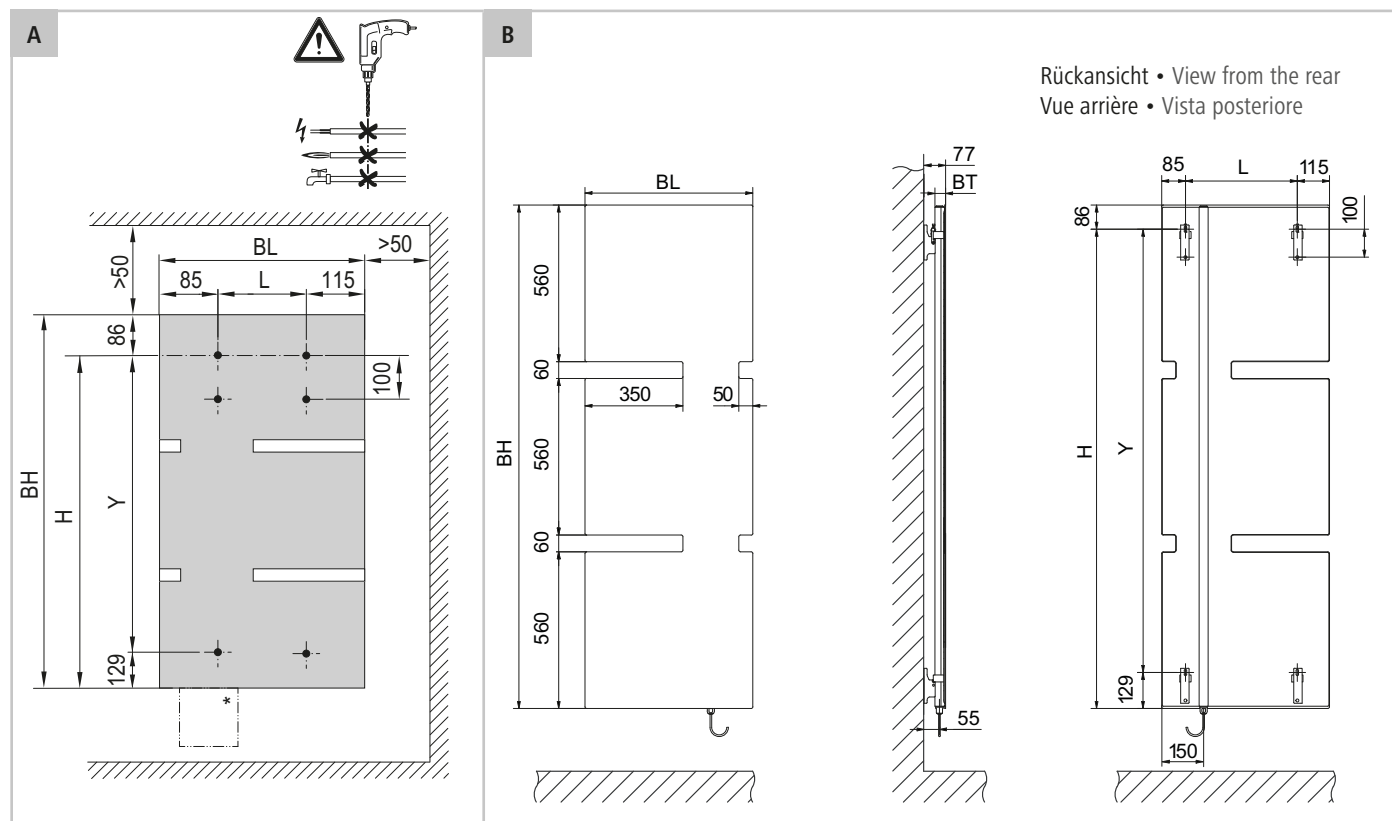
Numero dei punti di fissaggio:

Il numero dei punti di fissaggio è stato determinato e verificato per laterizi leggeri a fori alti T14.

- Posare il radiatore in modo tale che non venga danneggiato.
- Non arrotondare il cavo.
- Assicurarsi che la copertura del cavo includa una presa a spina o una presa a parete (230 V, fusibile 16 A) installata a norma.

Il collegamento elettrico alla parete deve essere facilmente accessibile e non deve trovarsi nelle superfici di proiezione del radiatore e dell'apparecchio di regolazione.

- Il radiatore non deve essere montato direttamente sotto una presa.



- Lage der Versorgungsleitungen prüfen.
- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen.
- Schrauben und Dübel auf Eignung prüfen.

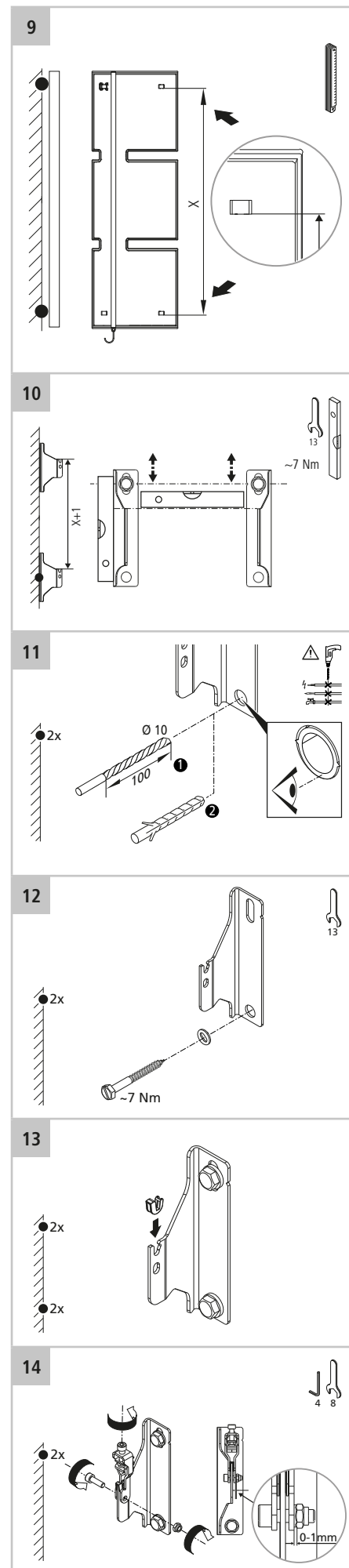
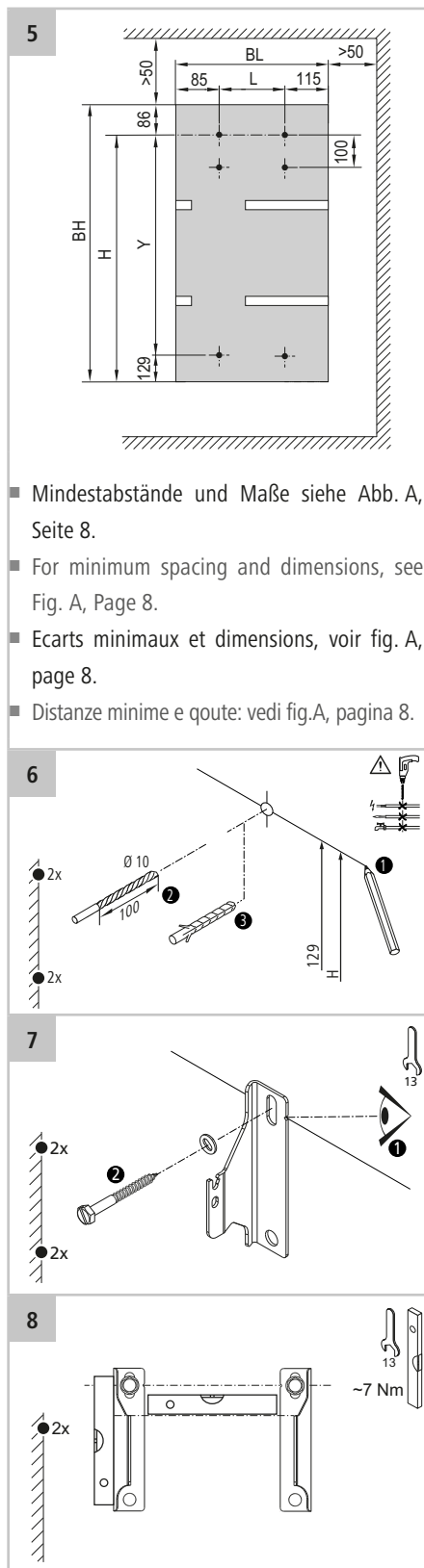
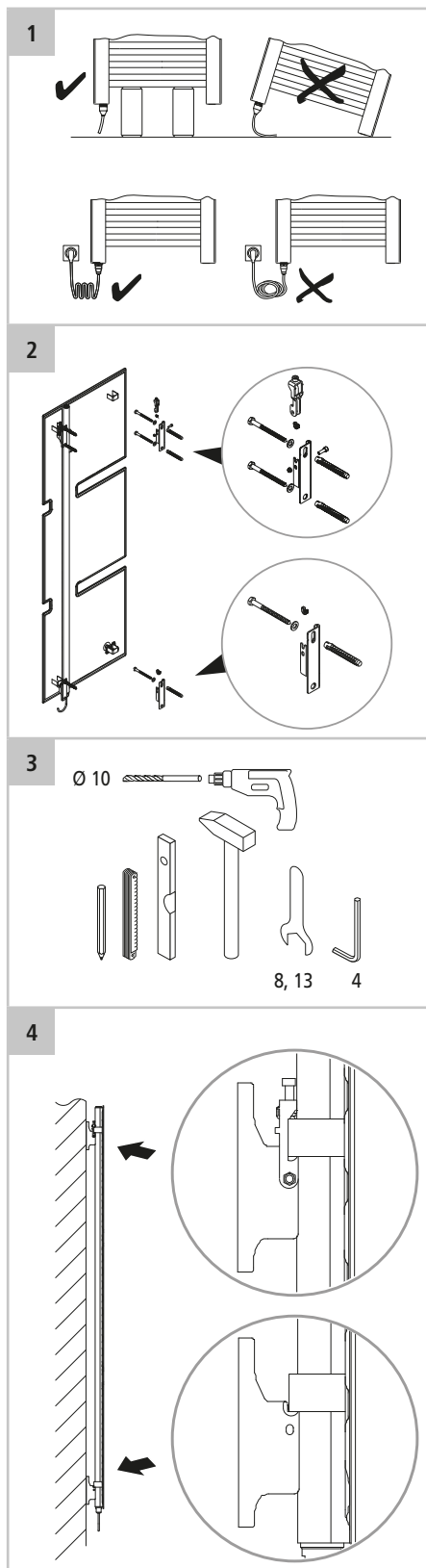
NR	H [mm]	Y [mm]	L [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]
SPE1A1260XXXXXX	1094	965	400	1180	600	38	23,2
SPE1A1860XXXXXX	1714	1585	400	1800	600	38	34,3

- Check the location of the supply lines.
- Check the bearing surface for load-carrying capacity.
- Check the suitability of the screws and anchors.

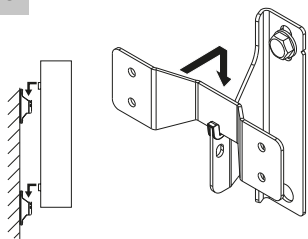
- Contrôler la position des tuyauteries d'alimentation.
- Vérifier la capacité de charge du support.
- Contrôler l'aptitude des vis et chevilles.

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających.
- Sprawdzić nośność podłoża.
- Sprawdzić przydatność śrub i kołków.

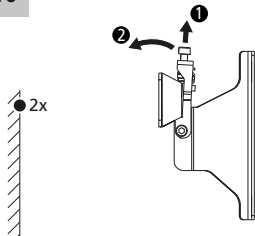
Legende	Legend	Légende	Leggenda
H, Abstand Bohrloch zu Unterkante Heizkörper	Spacing of drilled hole to lower edge of the radiator	Ecart entre trou de perçage et bord inférieur du radiateur	Distanza tra foro e bordo inferiore del radiatore
L, Y Abstand der Bohrlöcher	Spacing of the drilled holes	Ecart entre les trous de perçage	Distanza dei fori
NR Artikel-Nr.	Article No.	N° d'article	Codice articolo
* ggf. Bauraum für Elektroregler beachten	Observe installation space for electric controller	Respecter l'espace de montage du régulateur électrique	Rispettare lo spazio per l'installazione del termostato elettrico



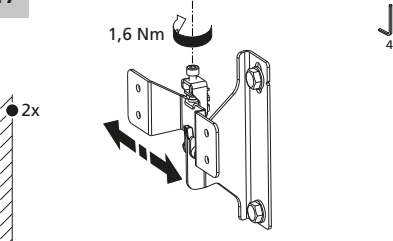
15



16



17



18

- Elektro-Set von einer Elektrofachkraft montieren und anschließen lassen (gemäß Installationsanweisung des Elektro-Sets).
- Installation and connection of the electrical unit should be performed by an electrician (according to installation instructions of the electrical unit).
- Faire monter et raccorder le kit électrique uniquement par un électricien (selon les instructions d'installation du kit électrique).
- Far montare e collegare il kit elettrico da un elettricista qualificato (secondo le istruzioni di installazione del kit elettrico).

19

